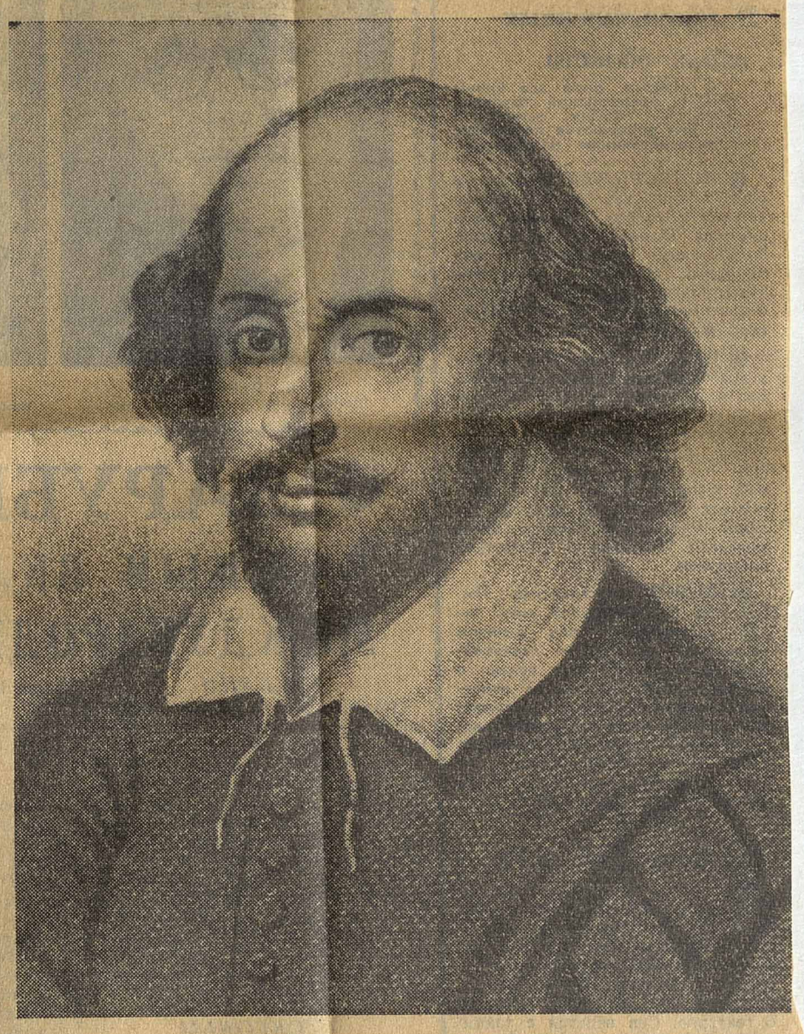
Ленинградская правда
г. Ленинград
23 АПР 1964

# НАШ СОВРЕМЕННИК ВИЛЬЯМ ШЕКСПИР

К 400-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ



## ЧЕРЕЗ ГОРЫ ВРЕМЕНИ

Б. РЕИЗОВ

ЛИТЕРАТУРНАЯ деятельность Шекспира длилась недолго, около четверти века. Он рано, не достигнув пятидесяти лет, удалился на покой и вскоре умер. При жизни он не был обласкан славой, и биография его мало известна. Из рукописей человека, столько писавшего, до нас дошел только его автограф: подпись. Он был сыном перчаточного мастера, жил кое-как и получил только среднее образование. Все это как будто не соответствует его творчеству, и потому вот уж более ста лет некоторые ученые не хотят верить, что драмы, напечатанные под его именем, написаны им самим, и выдумывают каких-то новых авторов, лордов и герцогов, скрывавшихся под псевдонимом «Потрясателя копья».

Легенда о Шекспире, полная самых страстных вымыслов, свидетельствует о том, что великий драматург, родившийся четыреста лет тому назад в маленьком, теперь всему миру известном городке, живет и до сих пор напряженной жизнью. Он не умирал никогда — ни в те времена, когда его пьесы запрещались на родине как преступление против нравственности, ни тогда, когда Вольтер называл его «пьяным дикарем». Он оставался живым и действенным, когда его старались похоронить под бесчисленными ложными интерпретациями, именуя «торием и джентльменом», или героем, презирающим толпу, или певцом самого себя, изображавшим в своих персонажах одну только свою собственную личность.

Он шел и развивался вместе с обществом. Он всегда чему-то учил и помогал народам, искавшим своего пути в мире идей. Шекспира ставили на сцене и читали, им восхищались, его критиковали и исправляли, но обойтись без него не могли. Каждой эпохе он был для чего-нибудь нужен, и не было такого десятилетия, когда бы образ его не возникал на горизонте литературы в новом свете и с новой силой.

За эти четыре столетия тексты его произведений оставались все теми же, и открытия в этой области были не настолько значительными, чтобы создать «нового» Шекспира. «Новым» было только его воздействие на сознание зрителей, читателей и критиков, осуществлявшееся в меру их понимания, интересов и потребностей.

В тысячах книг и статей изучалась посмертная судьба Шекспира в Европе и Америке. За последнее время можно было бы говорить о судьбе Шекспира на Ближнем и Дальнем Востоке, в Азии, в Африке, в Австралии. Каждый год прибавляет новое к этим и без того обильным материалам, и можно думать, что так будет продолжаться и дальше, по мере того как все новые народы вступают равноправными членами в число культурных наций нашей планеты.

ПОЧТИ всегда обращение к Шекспиру носило прогрессивный характер, так как имело целью борьбу во имя более высоких форм искусства и более справедливых норм жизни. Романтики видели в нем не то, что видели классики или реалисты, но каждый находил у него то, что нужно было для данного момента, что помогало подняться на высшую ступень и принести большую или малую свою и шекспировскую долю добра и света.

В этой исторической обусловленности посмертной судьбы Шекспира есть нечто патетическое и захватывающее. Это зрелище вечной борьбы, поисков и открытий. Поисков и открытий, конечно, не только литературных. Споры о Шекспире, и особенно те, которые продолжались в процессе становления социалистического реализма, показывают, что дело заключалось не в одной только так называемой художественной форме, но и в ценностях более важных, в самом содержании исторического процесса, выраженного в литературе. И так было всегда. Всегда, отчетливо или неясно, борьба за Шекспира имела общественный характер и потому была такой страстной, непримиримой, полезной для человечества. «Шекспиризация», о которой говорили основоположники марксизма, имела в виду не только манеру письма, но и особое отношение к миру.

Теперь, после многих постановок пьес Шекспира на наших сценах, после многих его изданий и посвященных ему исследований, его присутствие в сознании наших читателей и зрителей становится еще более интенсивным, еще более полезным. Мы ближе подойдем к подлинному Шекспиру, человеку своей эпохи, сказавшему вечные слова о людях, о справедливости, о сущности того ответственного, трудного и радостного процесса, который называется жизнью.

Вильям Шекспир давно стал «нашим» писателем. Крепкое нравственное здоровье, бесстрашие в исследовании и изображении, вера в жизнь, в историю, в человека — все это роднит его с людьми нашей эпохи и крепит наши духовные связи со всем тем добрым, что было когда-либо создано на нашей маленькой планете, на нашей великой Земле.

### ШЕКСПИР В ЛЕНИНГРАДЕ

#### КНИГИ

**Сборник «ШЕКСПИР В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ» выпущен издательством «Художественная литература». Книга подготовлена научными работниками кафедр советской литературы и зарубежных литератур Ленинградского государственного университета. В сборнике изучается восприятие Шекспира в разные эпохи в разных литературах, споры вокруг творческого наследия Шекспира и влияние Шекспира на крупных писателей различных стран.**

**В сборнике напечатаны статьи П. Выходцева «Советские писатели о Шекспире», З. Плавскина «Лопе де Вега и Шекспир», Б. Реизова «Шекспир и эстетика французского романтизма», Е. Клименко «Шекспир и итальянское рисорджименто в английской поэзии XIX века», Ю. Ковалева «Мелвил и Шекспир», А. Русаковой «Шекспировские реминисценции в романе Томаса Манна «Доктор Фаустус».**

**«ШЕКСПИР И МУЗЫКА» — так называется выпущенный Ленинградским отделением издательства «Музыка» сборник статей, освещающих наиболее значительные явления мировой музыки, связанные с Шекспиром. Глубина и многогранность шекспировского творчества оказали значительное влияние на музыкальное искусство разных времен и народов. Композиторами создано много произведений, навеянных сюжетами и образами шекспировских драм: оперы, балеты, симфонические и камерные произведения, музыка к драматическим спектаклям и фильмам. Шекспир в творчестве Чайковского, Мусоргского, Моцарта, Бетховена, Россини, советских композиторов Прокофьева, Шостаковича, Хачатуряна — вот круг проблем, которым посвятили свои исследования ленинградские музыковеды.**

* * *

Когда средневековья злая тьма
Отхлынула под натиском рассвета,
Их создала действительность сама,
Какой она увиделась поэту.
Он против лжи и мрака в них восстал,
В далекие от нашей жизни годы.
Прекрасное,
как счастье, утверждал,
Как вечное стремление природы.
С неправдою
они всегда в борьбе.
Не изменили истине ни разу.
Они вмещают целый мир в себе,
Где правят чувствами добро и разум.
Есть и сейчас еще порок и зло,
И кто-то хочет красоту разрушить...
Стихи зовут,
чтоб было в наших душах
и в мире окружающем
светло!

Вл. УСТИНОВ

## УЧИТ ДУМАТЬ О ЖИЗНИ

Н. ДОЛИНИНА

Я — Гамлет. Холодеет кровь,
Когда плетет коварство сети,
И в сердце — первая любовь
Жива — к единственной на свете.
Тебя, Офелию мою,
Увел далеко жизни холод,
И гибну, принц, в родном краю
Клинком отравленным заколот.

Когда просишь десятиклассников прочесть любое полюбившееся им стихотворение Блока, кто-нибудь обязательно читает эти восемь строк. Почему? Что привлекает к ним сегодняшних шестнадцатилетних людей?

Я ни в коей мере не претендую на литературоведческий анализ причин, заставляющих современного молодого человека любить Вильяма Шекспира и все, что с ним связано. Но как учитель, как человек я могу утверждать: Шекспир не оставляет в классе равнодушных, Шекспир учит ДУМАТЬ О ЖИЗНИ — и этим он дорог нашей молодежи сегодня.

Маленький растрепанный паренек в очках делает доклад о «Короле Лире». Что ему старая история о деспоте-короле, роздавшем свое королевство злобным, лицемерным дочерям? «Что он Гекубе, что ему Гекуба?». Почему волнуются не только сам паренек, но и его слушатели, сидящие в классе?

«Мне страшно за короля Лира,— говорит мальчик. — Самое ужасное: прожить жизнь и понять, что прожил ее не так, как надо было. Ведь ничего уже нельзя изменить, жизнь кончается, а прожита она зря. Это доводит Лира до отчаяния, до безумия. Вот чему учит меня Шекспир: нельзя жить, не думая, иначе будет очень страшно оглянуться назад...»

МОЖЕТ БЫТЬ, это наивное толкование шекспировской трагедии вовсе не похоже на то, что скажут о ней ученые. Но ведь подлинное творение искусства тем и отличается, что каждый находит в нем отклик своим мыслям, чувствам, ответ на свои сомнения и вопросы...

— Подумайте, Джульетте было всего тринадцать лет, а она уже вышла замуж! — говорит надменная завитая девица.

— Ей было всего тринадцать лет, а она уже умела любить, и быть верной, и умереть за свою любовь! — немедленно откликается другая.

— В наше время это невозможно! — отрезает первая.

— Выйти замуж в тринадцать лет невозможно, — вмешивается долговязый парнишка. — Да и не нужно, наверное... А вот любить, как Джульетта, это некоторые (выразительный взгляд) никогда не сумеют.

— Подумаешь! Твоя Джульетта когда жила!

— Неправда! Ромео и Джульетта не стареют!

О героях Шекспира спорят — это значит, что они живы. У героев Шекспира учатся — это значит, что они живы. Героев Шекспира любят, осуждают, ненавидят — это значит: они живы.

В нынешнем учебном году Ленинградское радио задумало и провело в жизнь интереснейшую серию передач «Мы за прекрасное», подготовленную самими школьниками. Ребята выбирали для этих передач тех деятелей искусства, которые наиболее близки им: Чайковского, Пушкина, Шолохова, Прокофьева, Грига... И, конечно, Шекспира.

Передачу о Шекспире готовила 118-я школа. Из необъятного шекспировского наследия были выбраны сонеты — только сонеты, труднейший жанр. Куда проще было бы поспорить об одной из трагедий, поставить или отобрать в актерских записях сцены из нее... Подготовка к передаче велась, по существу, около двух лет. В школе прошел конкурс на лучшее чтение сонетов—отобраны были те исполнители, которые не просто умеют выразительно читать, но лучше всех понимают Шекспира и передают это понимание слушателю. Я слушала эту передачу дважды: сонеты читали влюбленные в Шекспира люди! Что же удивительного, что за пределами передачи осталась громадная работа, которую трудно учесть жюри: изучение вопросов перевода, сравнение разных переводов Шекспира, споры, дискуссии, сочинения... Что же удивительного, что работа эта заслужила высокую награду: ребята подружились с С. Я. Маршаком, затеяли переписку с ним — и сколько еще радости получат от этой переписки!

В центре передачи оказался спор: имеют ли сонеты Шекспира общественное звучание или только лирическое. И участники передачи, и сотни слушателей поняли после нее: Шекспир учит жить. Он помогает понять и любовь, и печаль, и радость, и добро, и зло, и правду, и смысл жизни...

КОГДА мы доходим в школе до «Гамлета», я всегда волнуюсь, как будто мне не урок вести, а по крайней мере играть на сцене — ну, не Офелию, так хоть королеву Гертруду. Можно подробнейшим образом рассказать обо всех толкованиях «Гамлета», но не заставить класс волноваться. А ведь для сегодняшнего читателя, слушателя, зрителя «Гамлет» ставит самый главный вопрос: зачем живет человек? В чем его назначение?

Вот о чем мы говорили в связи с «Гамлетом»: Гильденстерн и Розенкранц — в чем их вина? Ведь они честно выполняют поручение, а мы их ненавидим, считаем подлецами, радуемся, когда Гамлет избавляется от них, хоть и жестоким путем. Эти люди не хотят НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, перекладывают ее на плечи короля Клавдия — вот в чем их подлость. Нельзя избавиться от ответственности, она — на тебе. Этому учит Шекспир.

И о любви говорили мы в связи с «Гамлетом». О высокой любви Гамлета - отца, который не позволяет огорчить изменившую ему любимую — даже после своей смерти он бережет ее покой. И о низменной, жалкой любви Гертруды, и о робкой любви Офелии. Робкой — и потому погибшей...

Какой должна быть мать? Чем обязан отцу сын? Как бороться со злом, если оно облачено в приличные формы и не сразу различимо? Можно ли жить, уйдя от борьбы, и зачем человеку дана совесть? Все эти вопросы и сегодня ставит перед нами Шекспир, и сегодня помогает найти на них ответы.

Так сложилось, что в нынешнем году благодаря изменениям в программе я должна заниматься Шекспиром и в девятых, и в десятом классах. То, что я рассказала, было в десятом. С девятыми мы отложили Шекспира: ждем Гамлета — Смоктуновского. Вот уже скоро, на днях, выйдет фильм. И тогда наконец... Не одна я жду этого дня, этого часа, этой минуты, когда в зале погаснет свет, с трепетом и — заранее — с благодарностью. Моим ученикам тоже не терпится — и не только потому, что все мы любим Иннокентия Смоктуновского, верим в него и ждем еще одной встречи с ним. Мы ждем новой встречи с Шекспиром.

### ШЕКСПИР В ЛЕНИНГРАДЕ

#### ТЕАТР

**«ДВЕНАДЦАТУЮ НОЧЬ» репетирует Ленинградский театр комедии. В спектакле заняты артисты В. Карпова, Н. Корнева, Б. Улитин, Л. Люлько, А. Бенаминов, П. Суханов, Л. Леонидов, Г. Воропаев, В. Труханов, И. Ханзель и другие. В беседе с нашим корреспондентом режиссер и художник спектакля Н. Акимов сказал:**

**— В 1938 году на нашей сцене шла эта комедия. Сейчас я ставлю ее совершенно заново. Музыку к спектаклю пишет О. Каравайчук. Мне хочется достичь соединения замысла великого поэта с нашим сегодняшним пониманием творчества Шекспира, сценически решить его произведение средствами современного театра.**

**«РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТУ» готовит Театр имени Ленсовета. Репетируют молодые артисты А. Фрейндлих, А. Дьячков, Д. Барков, А. Пустохин и другие. Музыку пишет А. Петров, художник — С. Мандель.**

**— Целью новой постановки известнейшего произведения Шекспира, — рассказывает режиссер И. Владимиров,— является стремление передать по возможности точно замысел великого гуманиста. Важно показать зрителю, особенно молодому, не просто историю любви шекспировских героев, а красоту и силу их удивительных чувств, чувств, граничащих с подвигом.**

**«ГАМЛЕТА», историю его жизни и смерти воссоздает всего один актер в одноименном моноспектакле. С большим успехом проходят на многих концертных эстрадах города выступления молодого артиста Большого драматического театра имени М. Горького В. Рецептера с композицией по трагедии Шекспира.**

**ШКОЛЬНЫЙ ТЕАТР 24-й школы Василеостровского района готовит к постановке на английском языке сцены из комедии «Много шума из ничего» и трагедии «Король Лир». В этих постановках принимают участие ученики старших классов. Работая над ролями, они глубоко изучают творчество драматурга, обсуждают спектакли гастролировавшего недавно в Ленинграде Королевского Шекспировского театра.**

#### МУЗЫКА

**ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ РАЗ поднимается 23 апреля занавес перед началом балета С. Прокофьева «Ромео и Джульетта» на сцене Театра оперы и балета имени С. М. Кирова. Возобновленный после войны, балет постоянно находится в репертуаре театра. Партию Джульетты танцует Н. Макарова, Ромео — А. Нисневич.**

**ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОГО апреля в Большом зале Филармонии можно будет услышать редко исполняемую замечательную фантазию П. Чайковского «Буря», навеянную одноименным произведением Шекспира. Исполняет симфонический оркестр Филармонии под управлением Н. Рахлина.**

**К 400-ЛЕТИЮ со дня рождения Шекспира состоялось открытое заседание кафедры музыкальной режиссуры Консерватории совместно с Ленинградским отделением ВТО. С докладами и сообщениями на тему «Шекспир и музыкальный театр» выступили Р. Тихомиров, Г. Тиранов, И. Гликман, Ф. Лопухов, А. Гозенпуд, А. Дмитриев.**

## 23 апреля 1964 года

Г. КОЗИНЦЕВ

НА НАШИХ заводах и предприятиях принято праздновать трудовые юбилеи. Это славные праздники. Человек отдал 20 лет общему делу, 40... 50... Теперь он уходит на пенсию. Честь ему и слава за вклад в общее дело!

Сегодня мы празднуем юбилей поэта.

Говоря о стихах, обычно вспоминают крылья. Однако Маяковский писал о мозолистых руках поэзии. Четыре столетия трудятся мозолистые руки поэзии Шекспира. Его искусство не вышло на пенсию.

Не покладая рук работает он и сегодня, чтобы люди стали благороднее. Чтобы восторжествовало лучшее в людях, исчезло все, принижающее человека.

И опять мы задумываемся над старой истиной: искусство не только отражает мир, но и участвует в его изменении. Народная слава достается тому, кто отдал жизнь людям, кто борется за улучшение мира, за создание общества, основанного на справедливости.

Сегодня, как и столетия назад, Шекспир напоминает влюбленным о Ромео и Джульетте, и их любовь становится чище.

Он вытаскивает на сцену горбатого урода Ричарда III. Тот объявил человечество стадом, а его повелителем того, кто лишен предрассудков. И опять Шекспир учит нас ненависти, но мы ненавидим уже не феодальные распри, а фашизм.

Седой мятежник король Лир выбегает в голую степь, пусть он бессилен, никто его не слышит, он обращается к ветру и молниям, требует справедливости.

В этом весь Шекспир. Каждый человек ответствен за мир, за человечество. И как непереносимую физическую боль ощущают герои его трагедии общественную несправедливость.

Только великое сердце способно так любить и так ненавидеть.

Шекспир писал свои пьесы для народа. Две с половиной тысячи зрителей наполняли несуразную деревянную башню «Глобуса». Над сценой не было крыши. Бури эпохи проносились над головами.

Монологи Гамлета были обращены к ним. Это были не пессимистические раздумья героя безволия и рефлексии, а проповеди и призывы: лучше умереть, чем примириться с несправедливостью, утратить совесть. Если хотите, это были агитационные речи.

Я убежден, мы окажем ему величайшую честь, сказав: «Он писал агитки». Агитки за человека, за правду, за совесть. Агитки против бесчеловечности.

Джон Хеминг и Генри Конделл, выпуская в 1623 году «фолио» — первое шекспировское издание, написали в предисловии, что не стремление к выгоде побуждало их. Нет, им попросту хотелось «сохранить живую память о столь бесценном друге и товарище, каким был наш Шекспир».

Отличные слова!

*Бесценный друг и товарищ — наш Шекспир.* Прекрасное определение. Теперь оно относится к писателю, близкому не только двум актерам, но и всему человечеству.

## «ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО НЕ СОИЗВОЛИЛ...»

### КАК СТО ЛЕТ НАЗАД ОТМЕНИЛИ ЮБИЛЕЙ ШЕКСПИРА

«Мы, русские, празднуем память Шекспира и мы имеем право ее праздновать. Для нас Шекспир не одно только громкое, яркое имя, которому поклоняются лишь наредка и издали: он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу плоть и кровь». Так писал в 1864 г. И. С. Тургенев, готовя речь к 300-летию со дня рождения английского драматурга.

Организатором юбилейного празднества в Петербурге выступило Общество для пособия нуждающимся литераторам и ученым (Литературный фонд) — единственная организация того времени, объединявшая литературную и научную интеллигенцию. Была создана специальная комиссия, которая решила провести 23 апреля 1864 г. в Большом театре (находился на месте нынешней Ленинградской консерватории) литературно-художественный вечер.

Поскольку Большой театр, как и все театры обеих столиц в то время, был «императорским», то есть был подчинен государственным властям, нужно было получить разрешение министерства императорского двора на его использование для шекспировского юбилея. Председатель Литературного фонда, писатель и ученый - географ Е. П. Ковалевский обратился с соответствующим ходатайством к министру двора В. Ф. Адлербергу.

5 апреля 1864 г. Адлерберг сообщил Ковалевскому, что царь счел «неуместным» «учреждать юбилейное торжество в память рождения иноземца, хотя и великого поэта, при непосредственном участии и как бы по вызову правительства. Посему Его Величество не соизволил на предоставление для означенной цели театра императорского, дозволяя впрочем почитателям Шекспира, русским подданным и проживающим здесь иностранцам, отпраздновать день его рождения между собою, с соблюдением установленных на подобные случаи правил». Об этой царской «воле» было также сообщено петербургскому военному генерал-губернатору и начальнику III отделения, чтобы они приняли меры.

Так царские власти сорвали празднование 300-летнего юбилея великого английского драматурга.

Ю. ЛЕВИН

## ЯРКО, ВЕСЕЛО

К ЮБИЛЕЮ Шекспира его жизнерадостную и искрящуюся весельем комедию «Укрощение строптивой» показали участники драматического театра-студии Дворца культуры имени А. М. Горького.

Режиссер спектакля заслуженный деятель искусств Г. И. Гуревич хорошо знает возможности коллектива. Поэтому он и решил взяться за постановку «Укрощения строптивой», пьесы сложной и своеобразной. Ведь нередко веселый фарс о строптивой Катарине и дерзком Петруччо трактуют как пьесу о сломленной гордости женщины, о ее попранной чести и любви. Но самодеятельный театр верно понял замысел великого драматурга, гуманистическую сущность его пьесы: участники коллектива создали интересный спектакль, рассказывающий о встрече двух сильных, умных и прямых людей, которым чужды ханжество и нытье, зависть и злоба. Они оба полны молодых сил, радости, здоровья. Именно такими предстают они перед зрителем в исполнении артистов студии Н. Расиной и Ю. Станчула. Их задорные перепалки — это не «укрощение» умной Катарины, а соревнование, дуэль двух равноправных противников, один из которых очаровательная и острая на язычок Катарина.

Актеры играют свои роли темпераментно, четко доносят до зрителя остроумный текст диалогов, хорошо двигаются.

Благороден отец Катарины и Бьянки А. Барский. В остро-гротесковой манере решен образ жениха-неудачника Гремио А. Расиным, каждый выход актера сопровождается горячими аплодисментами — уж очень забавен этот старик, решивший купить любовь молодой Бьянки, которую легко и непринужденно играет В. Островская.

Режиссер спектакля всячески стремится вовлечь и зрителя в радостную игру характеров и событий; вот почему многочисленные реплики и монологи он адресовал непосредственно зрителю.

Декорации художника И. Белицкого скромны, но четки по замыслу и передают необходимое настроение, а музыка композитора В. Когтева украшает спектакль, делая его еще более ярким.

И. СТУПНИКОВ

На снимке: сцена из спектакля.

Редактор М. С. КУРТЫНИН

НАШ АДРЕС: Ленинград, Д-23, Фонтанка, 59

НАШИ ТЕЛЕФОНЫ: секретариат — А 5-39-64, отдел промышленного производства и партийной работы — А 2-87-35, А 2-87-36, А 0-08-25, отдел сельскохозяйственного производства и партийной работы — А 4-48-86, А 4-48-90, отдел ПГК и советского строительства — А 4-48-07 отдел пропаганды — А 4-48-58, отдел литературы и искусства — А 2-87-74, А 4-48-33, отдел науки, вузов и школ — А 4-48-77, отдел информации — А 4-48-35 А 4-48-73, отдел писем — А 1-28-59, общественный отдел «Рабочей жизни» — А 1-29-15, отдел союзной и иностранной информации — А 2-87-28, отдел художественного оформления — А 0-78-96.

Типография имени Володарского

М 22044 Зак. № 559